

El Portfolio europeo de lenguas

Autor: Sarrión Esteve, Esteban Primitivo (Licenciado en Psicopedagogía. Maestro especialista en lengua extranjera, Asesor del Cefire de Xàtiva).

Público: Maestros de lengua extranjera. **Materia:** Inglés, lengua extranjera. **Idioma:** Español.

Título: El Portfolio europeo de lenguas.

Resumen

Desde 2003 contamos en España con una herramienta de aprendizaje de lenguas que a veces olvidamos: el Portfolio europeo de lenguas. Un método de trabajar que no deja indiferentes a los alumnos, ni tampoco a sus familiares. Esta herramienta tiene diferentes formatos dependiendo de la etapa educativa en la que se trabaje, siendo más gráfica y lúdica en las etapas infantiles, y más seria en etapas posteriores, sin embargo, en todas ellas pretende que el alumno se de cuenta de sus logros en el aprendizaje de las lenguas de su entorno, motivándole para que aprenda más y mejor.

Palabras clave: Portfolio, lenguas, currículum, aprendizaje.

Title: The European Portfolio of languages.

Abstract

Since 2003 we have in Spain a tool for learning languages that we sometimes forget: the European Portfolio of Languages. A method of working that does not leave students or their families indifferent. This tool has different formats depending on the educational stage in which it works, being more graphic and playful in the infantile stages, and more serious in later stages, nevertheless, in all of them it pretends that the student realizes its achievements in learning the languages of your environment, motivating you to learn more and better.

Keywords: Portfolio, languages, curriculum, learning.

Recibido 2017-10-26; Aceptado 2017-10-31; Publicado 2017-11-25; Código PD: 089097

1. ¿QUÉ ES EL PORFOLIO?

Cuando hablamos de Portfolio Europeo de lenguas, cabe diferenciarlo de un Portafolio, pues son cosas totalmente distintas. El Portfolio, tiene su origen como proyecto a desarrollar en los centros educativos de los países miembros de Europa, con el fin de poder internacionalizar la educación.

Es en 2003 cuando por primera vez ve la luz en España, al menos 3 de los modelos de Portfolio, a excepción del E-PEL (Portfolio Europeo de Lenguas), que surgió en 2010.

Sin embargo, el Portfolio se ha venido desarrollando en los centros educativos con mayor o menor regulación dependiendo de la autonomía o zona donde estuvieran erradicados los centros.

En el caso concreto de la Comunidad Valenciana, ha sido este año, en concreto con la Resolución de 9 de junio de 2017, publicada en el DOGV con fecha 13 de junio de 2017.

Dicha resolución regula de una vez por todas la aplicación del Portfolio en los centros educativos, estableciendo un calendario claro de aplicación, siendo este curso 2017/2018 un primer curso de aprendizaje docente, con aplicación experimental, y con proyección y compromiso por parte de los docentes que participen en dicho proyecto, de aplicarlo en el curso siguiente 2018/2019, y los cursos sucesivos dentro de la etapa.

Resumiendo, el Portfolio es una iniciativa europea, por la que se trabaja una serie de materiales, normalmente compuestos por tres partes: pasaporte, biografía y dossier. Se trata en definitiva de un cuaderno en el cual el alumno, con la ayuda de sus profesores y/o familia, anotan datos de las lenguas que usan, se aprende y se reflexiona al mismo tiempo. Podríamos decir que ayuda al proceso reflexión del aprendizaje de una lengua, ayudando a la autoconsciencia del nivel de lenguas que tiene cada alumno, competencialmente hablando.

Es importante tener presente que el Portfolio no es para nada un boletín de notas, o calificaciones, sino un documento personal que refleja los avances del niño, los progresos conseguidos, las metas alcanzadas... Es, en definitiva, una herramienta de motivación.

2. ¿PARA QUÉ SIRVE?

Las funciones del Portfolio son variadas: ayudar a la reflexión lingüística, potenciar la autoevaluación, la responsabilidad de los estudiantes, y ayudar a motivarlos en su aprendizaje y adquisición de lenguas. También es importante europeizar a los estudiantes, es decir, a crear un documento unificado para quien quiera viajar por Europa y ver reconocidos sus aprendizajes y niveles competenciales.

3. ¿CÓMO ES?

El Portfolio puede tener diversas formas, dependiendo del alumnado que vaya a utilizarlo:

- Por ejemplo, infantil el Portfolio es un desplegable con pestañas que se abren y cierran, siendo muy visual y atractivo para los alumnos.
- En primaria, por su parte, es un maletín de cartón con fichas.
- En secundaria es una carpeta con anillas, donde se adjuntan también unas fichas.
- El caso del e-PEL, al ser electrónico, tiene un formato propio de este modo telemático de trabajo.

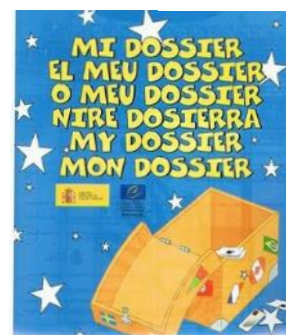
En todos los casos, el Portfolio dispone de tres partes básicas:

El pasaporte de lenguas (refleja lo que el alumno sabe hacer en cada lengua, sus competencias lingüísticas). Diseñado como su nombre indica para que se asemeje a un pasaporte, el diseño es diferente dependiendo de la edad del alumno. En la ilustración mostramos el tipo de pasaporte de lenguas propio de la etapa infantil, compuesto por un desplegable con pestañas que el alumno va abriendo y con dibujos que representan las acciones y competencias lingüísticas que se van adquiriendo. En etapas posteriores se escribe el nombre, se pone una foto del niño, así como otros datos personales, asemejándose más si cabe a un pasaporte oficial como el que se tiene al viajar en la vida real.



La biografía lingüística (en ella se describe las experiencias del alumno en cada lengua). En este documento se trabajan: A) los colores de las lenguas, de forma que el alumno identifica cada lengua con un color, se puede poner tantas lenguas como conozca el niño/a, que no siempre serán iguales para todos, puesto que no todos cuentan con la misma realidad socio-familiar y lingüística. B) Mis experiencias con las lenguas y culturas, donde se reflexiona sobre las personas que los niños conocen, sus lenguas, las cosas que han hecho y dónde han ido. C) Lo que aprendo en lenguas, reflejando los poemas que aprenden, canciones, rimas, refranes, etc. D) Lo que sé y puedo hacer en lenguas, escribiendo un diario personal valorando su conocimiento y progreso paulatino.

El dosier (contiene ejemplos de trabajos personales donde se reflejen sus capacidades y conocimientos lingüísticos). En él el alumno guarda sus mejores trabajos y producciones concretas en las que se ha hecho uso del lenguaje. Es recomendable que el niño reflexione y anote el motivo por el que ha escogido esos documentos y no otros, pudiendo ser sustituidos por otros trabajos conforme se van realizando y superando metas. Sería muy interesante disponer de una “caja de zapatos” que puede decorarse y almacenar en casa los trabajos más antiguos, clasificados por fecha, para tener un verdadero “recorrido” lingüístico del alumno.



4. ¿QUÉ QUEREMOS CONSEGUIR CON EL PORTFOLIO?

Con el Portfolio se persigue: motivar al aprendizaje de lenguas, de todas, las extranjeras y las autóctonas; mostrar y difundir los aprendizajes lingüísticos, almacenar y guardar para el futuro; y fomentar el respeto a las lenguas y culturas, así como a su gran diversidad.

5. TIPOS DE PORTFOLIO

Hay cuatro tipos de Portfolio, nombrados anteriormente, dichos Portfolios varían en función de la etapa educativa, y más concretamente de la edad de los usuarios, adaptándose a sus necesidades, a su forma de comprender y ver el mundo:

- Portfolio Infantil (de 3 a 7 años). Modelo acreditado 50.2003
- Portfolio Primaria (de 8 a 12 años). Modelo acreditado 51.2003
- Portfolio Secundaria (de 12 a 18 años). Modelo acreditado 52.2003
- Portfolio Adultos (de 16 o más años). Modelo acreditado 59.2003
- E-PEL (+14)

6. ¿DÓNDE TRABAJAR EL PEL?

Dos son básicamente los espacios donde trabajar el PEL, en casa y en el centro educativo. En casa, se cuenta con la ayuda de los padres y familiares, especialmente en el caso de los niños más pequeños; y en la escuela se cuenta con la ayuda de los profesores.

Cuando se utilice en casa, se podrá trabajar aspectos tales como:

- La reflexión sobre las lenguas habladas en casa, en la familia (no siempre coincidirán con las lenguas habladas en el centro (castellano, valenciano, e inglés en el caso de la C. Valenciana).
- Cada vez que se tenga una experiencia lingüística singular, como pueda ser un viaje o una interacción con personas que hablen otros idiomas.

Cuando se utilice en los centros educativos, se podrá trabajar:

- Tras realizar aprendizajes competenciales en las áreas lingüísticas.
- Al comienzo del curso, al final de cada trimestre, y al final de curso, sirviendo de instrumento de autoevaluación.

7. NIVELES DE REFERENCIA DEL MCER

En el PEL se establece también una tabla donde se facilitan los indicadores de los niveles de referencia del MCER que son mundialmente conocidos, diferenciando los niveles lingüísticos en:

A1) Acceso

A2) Plataforma

B1) Umbral

B2) Avanzado

C1) Dominio operativo eficaz

C2) Maestría

Si bien se puede llegar a obtener el máximo de estos niveles a lo largo de la vida lingüística de una persona (nivel C2), en las etapas educativas en las que nos movemos (infantil, primaria, secundaria, bachillerato...) es difícil que esto ocurra, normalmente los niveles estarán comprendidos entre A1 y B1/B2 dependiendo de la etapa y del idioma.

Bibliografía

- European Language Portfolio, Modern Languages División, Council of Europe (set. 2002)
[http://culture2.coe.int/portfolio/inc.asp?L=E&M=\\$t/208-1-0-1/main_pages/welcome.html](http://culture2.coe.int/portfolio/inc.asp?L=E&M=$t/208-1-0-1/main_pages/welcome.html).
- RESOLUCIÓN de 9 de junio de 2017, de la Dirección General de Política Educativa, por la que se regula la solicitud de participación y la aplicación del Portfolio Europeo de las Lenguas y el Portfolio Europeo de las Lenguas electrónico, e-PEL (+14), en los centros de Educación Infantil y Primaria, de Educación Secundaria y de Formación de Personas Adultas de la Comunitat Valenciana, y se establecen las condiciones para el reconocimiento como actividad de formación del profesorado.
- Zambrano Ponguillo, Mónica (2014): "El e-PEL, una herramienta para desarrollar las competencias básicas en lenguas extranjeras". <http://repositorio.unican.es/xmlui/handle/10902/5063>